

Esperanto - La Bitbulteno 104

esperanto.es

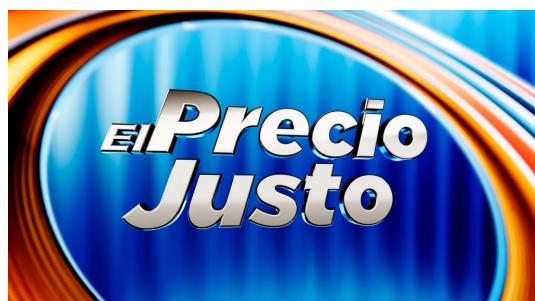
INVITACIÓN PARA PARTICIPAR EN UN CONCURSO TELEVISIVO

La Federación Española de Esperanto ha recibido una propuesta curiosa pero interesante: participar colectivamente en una nueva edición del mítico concurso televisivo [“El precio justo”](#). Podemos ir en grupo, pero solo uno o dos asistentes participarán como concursantes, y el resto solo como público. Sin embargo, tendremos la oportunidad de hablar sobre nuestra asociación y sobre el esperanto. Se elige un concursante entre diez asistentes, así que necesitamos al menos diez personas, pero sería mejor que vinieran más.

La grabación se realizará en la región madrileña. ¿Te gustaría asistir al menos como público? Siempre es una experiencia interesante ver la televisión desde dentro. Hay varias fechas posibles para esta grabación y provisionalmente nos han reservado el 21 de enero, por la tarde. Si te apetece venir, escribe a

letero@esperanto.es

y dinos si deseas competir o solo asistir como público. Y puedes comentárselo a otros amigos.



NUEVA EDICIÓN DEL CALENDARIO CIENTÍFICO ESCOLAR

El Calendario Científico Escolar del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) volverá a contar con una versión en esperanto en 2026, por quinta vez. Recuerda que se trata de un calendario que conmemora un evento o científico cada día del año, con especial atención a la diversidad. En esta edición, incluso habrá dos menciones al esperanto en conmemoración del nacimiento de dos científicos esperantistas, Paul Neergaard, el 19 de febrero, y [Wasaburo Oishi](#), el 15 de marzo.

Puedes encontrar la versión en esperanto en la dirección web <https://digital.csic.es/handle/10261/411155>, desde donde se descarga un bonito archivo PDF.

La traducción del calendario ha sido posible gracias a la colaboración de un equipo coordinado por la Federación Española de Esperanto, con el apoyo de otros esperantistas hispanoamericanos, a todos los cuales agradecemos su colaboración.



"REQUIEM POR UN CAMPESINO ESPAÑOL" EN ESPERANTO

Se acaba de publicar un libro cuya traducción al esperanto ha sido largamente esperada: el relato corto “Réquiem por un campesino español”, de Ramón J. Sender.

El libro es una auténtica joya de la narrativa española de mediados del siglo XX. Apareció por primera vez bajo el título “Mosén Millán” durante el exilio del autor tras el fin de la guerra de España. El libro ha sido traducido por Antonio Valén, bajo el título “Rekviemo por hispana kamparano”. Antonio ya lo había anunciado en mayo, durante el congreso de esperanto en Soria, donde impartió una conferencia sobre la traducción y sus particularidades. Puede encontrar la presentación en [el canal de YouTube](#) de la Federación.

La publicación de la traducción fue recogida por varios periódicos aragoneses con motivo del Día de Zamenhof, en concreto por [“El Periódico de Aragón”](#) y [“AraInfo”](#). El libro puede adquirirse en las principales [librerías en línea](#), así como en la editorial [Mondial](#) y en el [servicio de libros](#) de la Federación Española de Esperanto.



SEMINARIO DE TEJO EN CHIPRE

Un grupo de jóvenes esperantistas ha participado en un [seminario internacional](#) organizado por la Organización Mundial de Jóvenes Esperantistas ([TEJO](#)) en Chipre, en colaboración con el Consejo de Europa y el Consejo de la Juventud de Chipre, titulado «Jóvenes por Europa: Formar a los constructores de paz del mañana a través de una mirada al pasado».

El seminario tuvo lugar a finales de noviembre de 2025 en Pervolia y Nicosia. Durante esos días, jóvenes de diversos países se reunieron para aprender y reflexionar sobre el diálogo intercultural y la construcción de la paz. Además de los talleres, la experiencia estuvo marcada por el contacto directo con la realidad chipriota y el intercambio con jóvenes locales, lo que hizo que el aprendizaje fuera muy enriquecedor y significativo.

Laura Esteban, una de las participantes españolas, ha escrito un artículo muy interesante con sus impresiones personales sobre el seminario para el último número de [«Boletín»](#), la revista de la Federación Española de Esperanto, que pronto llegará a los miembros de la asociación.

DÍA DE ZAMENHOF: FIESTA Y REPORTAJE

Con ocasión de la celebración el 15 de diciembre del Día de Zamenhof, o Día de la Cultura en

Esperanto, el diario ABC publicó un amplio reportaje sobre el esperanto, con un titular llamativo: «“Saluton! Kiel vi fartas?”: el esperanto, la lengua muerta “de los espías” que resucitó internet». Puedes encontrarlo [en la web del periódico](#), o, si no estás abonado en la [Bitoteko de HEF](#). Incluye entrevistas al vicepresidente de HEF, Alberto Granados, y al coordinador de los cursos de UNED, la Félix Jiménez Lobo, así como fotos de la celebración del Día de Zamenhof en Madrid.

Además de la capital, varias ciudades y pueblos, en España y todo el mundo, celebraron el Día de Zamenhof, con diversas actividades y festejos. En la foto de la parte en esperanto se puede ver el puesto que la [Asociación Segoviana de Esperanto](#) montó en el Mercadillo Solidario en un barrio de la ciudad, al que siguió un banquete común.

34 SOCIEDAD

El esperanto, la lengua muerta «de los espías» que resucitó internet

- ▶ Hoy el idioma ideado hace casi 140 años vive un momento dorado, se puede estudiar en Duolingo y hasta en la UNED
- ▶ Los alumnos se sienten atraídos por toda una filosofía que nunca gustó a dictadores como Hitler o Stalin

LOS DATOS DEL ESPERANTO

40 Son los alumnos matriculados este año en el curso de esperanto de la UNED. Hay 16 en nivel A2, 10 en B1 y 14 en B2.

400.000 Son los estudiantes de esperanto matriculados en los cursos de la UNED.

100.000 Hay quien cifra en hasta dos millones los hablantes de esperanto en el mundo, aunque otros, más conservadores, no creen que la comunidad de hablantes supere los 400.000.



ESTRELLA L. KOSKIALA
MADRID

Lo que han podido asistir a un Congreso Universal de Esperanto saben que, más que un idioma, el esperanto es una forma de vida. Una filosofía que pretende ser un puente entre culturas que parecen no tener nada que ver entre sí. Pero que, a veces, se encuentran en los lugares más inesperados. Como en el caso de Alberto Granados, el fundador del esperanto en España, que se encuentra en un momento dorado de su vida. Hoy el idioma ideado hace casi 140 años vive un momento dorado, se puede estudiar en Duolingo y hasta en la UNED. Los alumnos se sienten atraídos por toda una filosofía que nunca gustó a dictadores como Hitler o Stalin.



Personas que se juntaron en Madrid el sábado para hablar esperanto o a su vez...

Pero además de hablar en él, hay una filosofía que poco a poco va ganando terreno. Los esperantistas comparan su idioma con la fraternidad que se ha buscado entre los países, creemos en la idea de una humanidad fraterna y armoniosa, continúa Granados. Y claro, una humanidad en la que se habla esperanto como lengua común. Pero, ¿cómo se explica que se haya unido un idioma que nació en un momento de crisis, como el esperanto, a una filosofía que pretende ser un puente entre culturas que parecen no tener nada que ver entre sí. Pero que, a veces, se encuentran en los lugares más inesperados. Como en el caso de Alberto Granados, el fundador del esperanto en España, que se encuentra en un momento dorado de su vida.

Una segunda oportunidad Lo que los esperantistas celebran es que hoy hay vida para el idioma ya fuera de los congresos universales y gracias a las redes sociales. Esta lengua muestra a mejor que nunca lo que es el idioma vivo, que necesita una segunda oportunidad. Siempre será un sistema de idiomas, pero internet crea que necesitamos, introduce Granados.

Hay quien cifra en hasta dos millones los hablantes del esperanto en el mundo, aunque otros, más conservadores, no creen que la comunidad de hablantes supere los 400.000.

prueba con sorpresa que el esperanto se puede estudiar en la UNED. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Entre el curso 2025-2026 hay 40 alumnos matriculados en esperanto. 16 en nivel A2, 10 en B1 y 14 en B2. Este año hemos lanzado el nivel B2 y ha habido un repunte en el número de matriculados, aunque en los últimos cursos siempre hemos rondado los 30, informa Félix Manuel Jiménez Lobo, que es coordinador de Esperanto en la UNED.

Este docente explica que, aunque 40 estudiantes pueden parecer pocos si se comparan con los del inglés (entre unos 1.500 matriculados), la cifra no está nada mal si se tiene en cuenta que apuntados a curso hay 120 alumnos.

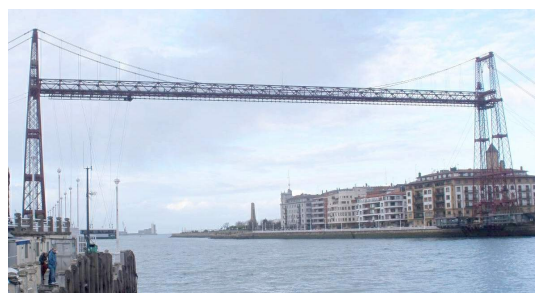
Pero, ¿cómo se explica que se haya unido un idioma que nació en un momento de crisis, como el esperanto, a una filosofía que pretende ser un puente entre culturas que parecen no tener nada que ver entre sí. Pero que, a veces, se encuentran en los lugares más inesperados. Como en el caso de Alberto Granados, el fundador del esperanto en España, que se encuentra en un momento dorado de su vida.

CUOTA REDUCIDA PARA EL CONGRESO ESPAÑOL DEL 2026

Con ocasión de las fiestas, se ha ampliado hasta el 15 de enero el plazo con [inscripción](#) reducida, para apuntarse al 84º Congreso Español de Esperanto que se celebrará en la ciudad de Portugalete, muy cerca de Bilbao, del 14 al 18 de julio de 2026. Ya se han apuntado más de 60 asistentes, así que aprovecha la ocasión.

Mira todos los detalles en la página web <https://kongreso.esperanto.es/>, donde puedes ver diversas informaciones, incluyendo el primer esquema del programa.

Recordad también que inmediatamente después de este evento, se celebrará otro congreso en España, concretamente el de la Sennacieca Asocio Tutmonda ([SAT](#)) en la ciudad de León, concretamente entre el 19 y el 26 de julio. La página web del congreso ya está disponible en <https://sat2026leono.org/>. Aprovechad la oportunidad de disfrutar de dos encuentros internacionales consecutivos.



LA FEDERACIÓN YA EN INSTAGRAM

Coincidiendo con el Día de Zamenhof, el 15 de diciembre, la Federación Española de Esperanto ha abierto una cuenta en la red social Instagram. Tan solo un par de semanas después, ya contamos con más de 60 seguidores.

Podéis seguirla en @esperanto_es (https://www.instagram.com/esperanto_es/) y os solicitamos que también recomendéis a vuestros contactos.

APÚNTATE A LA FEDERACIÓN EN 2026

El comienzo del año es un momento adecuado para una buena decisión: apuntarse a la Federación española de Esperanto. Recuerda que con ello [contribuyes](#) al esfuerzo por difundir la lengua internacional en nuestro país. Además, recuerda que las contribuciones a nuestra asociación tienen un favorable tratamiento fiscal.

Puedes encontrarte el formulario de afiliación en [este enlace](#), y puedes resolver cualquier duda escribiendo a

admin@esperanto.es

. Bienvenida.

esperanto.es

INVITO PARTOPRENI TELEVIDAN PROGRAMON

Hispana Esperanto-Federacio ricevis kuriozan sed interesan proponon: kolektive partopreni novan eldonon de la mita televida kvizo “El precio justo” (La ĝusta/justa prezo). Ni povas iri kiel grupo, sed nur unu aŭ du partoprenos kiel konkursanto, kaj la ceteraj nur kiel publiko. Sed ni havos ŝancon paroli pri nia asocio kaj pri Esperanto. Oni elektas po unu konkursanton el dek ĉeestantoj, do ni bezonas almenaŭ 10 homojn, sed pli bone se venas pliaj.

La registrado okazos en Madrida regiono. Ĉu vi ŝatus almenaŭ ĉeesti kiel publiko? Estas ĉiam interesa sperto vidi televidon de interne. Oni proponis plurajn eblajn tagojn por tiu registrado kaj provizore ni elektis la 21-an de januaro (vespere). Se vi pretas veni, skribu al la adreso

letero@esperanto.es

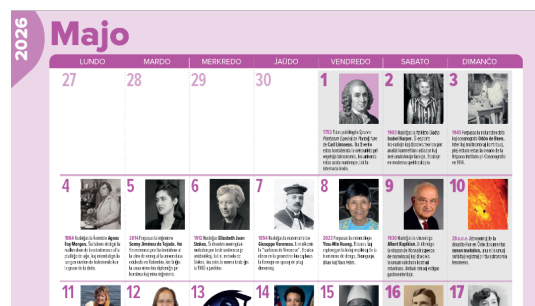
, kaj klarigu ĉu vi pretas konkursi aŭ nur ĉeesti kiel publiko. Kaj vi rajtas komenti al aliaj amikoj.

NOVA ELDONO DE LA SCIENCA KALENDARO

La Scienca Lerneja Kalendaro de la hispana Supera Konsilio por Scienca Esplorado ([CSIC](#)) denove havos esperantan version en la jaro 2026, jam por la kvina fojo. Memoru ke temas pri kalendaro kiu ĉiun tagon de la jaro memorigas eventon aŭ scienciston, kun aparta atento al diverseco. En tiu ĉi eldono estos eĉ du mencioj al Esperanto pro kunmemoro de la naskiĝo de du esperantistaj sciencistoj, Paul Neergaard la 19-an de februaro, kaj Wasaburo Oishi, la 15-an de marto.

Vi povas ĝin trovi en la retadreso <https://digital.csic.es/handle/10261/411155>, el kie eblas elŝuti belan pdf-forman dosieron.

La traduko de la kalendaro eblis danke al la kunlaboro de teamo kunordigita de Hispana Esperanto-Federacio, kun la subteno de aliaj latinamerikaj esperantistoj, kiujn ni dankas pro ilia kunlaboro.

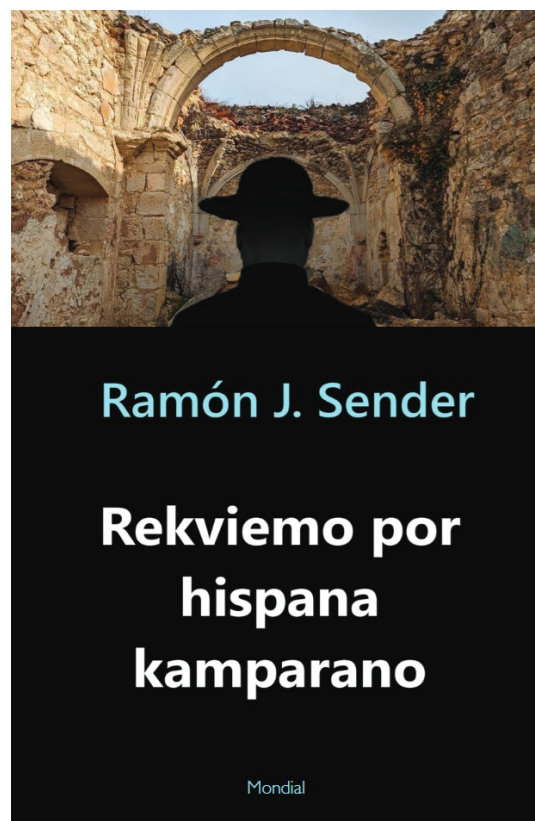


NOVA LIBRO DE LA HISPANA LITERATURO EN ESPERANTO

Ĝus aperis libro kies traduko al Esperanto estis delonge atendata kaj sopirata: la novelo [“Réquiem por un campesino español”](#), de Ramón J. Sender.

La libro estas vera juvelo de la hispanlingva rakontarto de la mezo de la 20-a jarcento. Ĝi unue aperis kun titolo “Mosén Millán” dum la ekzilo de la aŭtoro post la fino de la hispana milito. La libron tradukis Antonio Valén, kun la titolo “Rekviemo por hispana kamparano”. Antonio jam estis ĝin antaŭanoncinta en majo, dum la Esperanto-kongreso en Sorio, kie li prelegis pri la traduko kaj ties apartaĵoj. La prezenton vi povas trovi en [la jutuba kanalo de HEF](#).

Pri la apero de la traduko eĥis kelkaj aragonaj ĵurnaloj, okaze de la Zamenhof-Tago, konkrete [“El Periódico de Aragón”](#) kaj [“AraInfo”](#). La libro estas aĉetebla pere de la ĉefaj retaj librovendejoj, kaj ankaŭ en la [eldonejo Mondial](#) kaj la [libroservo](#) de Hispana Esperanto-Federacio.



SEMINARIO DE TEJO EN KIPRO

Grupo da junaj esperantistoj partoprenis en [internacia seminario](#) organizita de Tutmonda Esperantista Junulara Organizo (TEJO), en Kipro, kunlabore kun Konsilio de Eŭropo (KdE)

kaj la Kipra Junulara Konsilio (CYC), nomata “Junuloj por Eŭropo: Trejnigante la morgaŭajn packonstruantojn per enrigardoj en la pasintecon”.

Ĝi okazis fine de novembro 2025 en Pervolia kaj Nikozio. Dum tiuj tagoj, junuloj el diversaj landoj renkontiĝis por lerni kaj pripensi interkulturan dialogon kaj packonstruadon. Krom la atelieroj, la sperto estis forte markita de la rekta kontakto kun la kipra realo kaj la interŝanĝo kun lokaj junuloj, kio igis la lernadon tre viva kaj signifa.

Tre interesan raporton kun personaj impresoj pri la seminario verkis Laura Esteban, unu el la hispanaj partoprenintoj, por la plej lasta numero de "Boletín", la bulteno de Hispana Esperanto-Federacio, kiu baldaŭ alvenos al la anoj de la asocio.



ZAMENHOF-TAGO 2025: FESTADO KAJ RAPORTADO

Por marki la Zamenhof-tagon (aŭ Tagon de la Esperanta Kulturo), la 15-an de decembro, la gazeto ABC publikigis ampleksan raporton pri Esperanto, kun frapa titolo: «*Saluton! Kiel vi fartas?*»: *el esperanto, la lengua muerta “de los espías” que resucitó internet*». Vi povas trovi ĝin en la [retejo de la gazeto](#), aŭ, se vi ne estas abonanto, en la [Bitoteko](#) de HEF. Ĝi inkluzivas intervjuojn kun la vicprezidanto de HEF, Alberto Granados, kaj la kunordiganto de la UNED-kursoj, Félix Jiménez Lobo, kaj ankaŭ fotojn de la Zamenhof-tagaj festadoj en Madrido.

Aldone al la ĉefurbo, pluraj urboj kaj vilaĝoj en Hispanio kaj tra la mondo festis la Zamenhof-tagon per diversaj agadoj kaj festadoj. La suba foto montras la budon starigitan de la [Segovia Esperanto-Asocio](#) ĉe la Solidareca Merkato en urba kvartalo, kiun sekvis komuna manĝo.



REDUKTITA KOTIZO POR LA HISPANA KONGRESO DE 2026

Pro la feria periodo, la [frua aliĝperiodo](#) por la 84-a Hispana Kongreso de Esperanto, okazonta en Portugalete, apud Bilbao, de la 14-a ĝis la 18-a de julio 2026, estas plilongigita ĝis la 15-a de januaro. Pli ol sesdek homoj jam registriĝis, do profitu ĉi tiun specialan ŝancon!

Vidu ĉiujn detalojn en la retejo <https://kongreso.esperanto.es/>, kie vi povas trovi diversajn informojn, inkluzive de la komenca programskizo.

Memoru ankaŭ ke tuj post tiu evento okazos en Hispanio alia kongreso, konkrete tiun de

Sennacieca Asocio Tutmonda (**SAT**) en la urbo Leono, konkrete inter la 19-a kaj 26-a de julio. Jam pretas la retejo ĉe la adreso <https://sat2026leono.org/>. Profitu la ŝancon ĝui du internaciajn E-renkontiĝojn tuj sinsekve.



LA FEDERACIO JAM EN INSTAGRAM

Koincide kun la Zamenhofa Tago, la 15-an de decembro Hispana Esperanto-Federacio malfermis konton en la socia reto Instagram. Nur du semajnojn poste ni jam havas pli ol 60 sekvantojn.

Vi povas sekvi ĝin en @esperanto_es (https://www.instagram.com/esperanto_es/) kaj ni sugestas ke vi rekomendu ĝin al viaj amikoj.



ANIĜU AL HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO EN 2026

La komenco de la jaro estas ĝusta tempo por fari bonan decidon: aliĝu al Hispana Esperanto-Federacio. Memoru, ke tiel vi [kontribuos](#) al la klopodoj disvastigi ĉi tiun internacian lingvon en nia lando. Ankaŭ memoru, ke kontribuoj al nia asocio ricevas favoran impostan traktadon.

Vi povas trovi la aliĝformularon ĉe [ĉi tiu ligilo](#), kaj vi povas ricevi respondojn al viaj demandoj skribante al admin@esperanto.es. Bonvenon!

